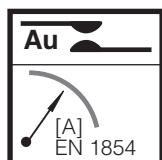
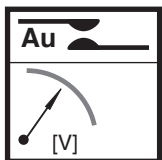
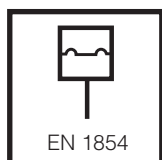


Инструкции за монтаж и експлоатация

Реле за газ под високо налягане
и за въздушно налягане
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP



Instrucțiuni de montaj și exploatare

Presostate pentru suprapresiune,
gaz și presiunea aerului
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP

Пресостат/ Presostat/nyomásellenőrző
műszer/ Πιεσοστάτης
Τιπ/Tip/típusú/Tύπος
GW 500 A4 (2), GW 2000 A4 (2)
според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών EN 1854
GW 6000 A4 (2)
според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών DIN 3398T3

Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης

Стандартно използване/Aplicație
standard/Standard alkalmazás/
Στάνταρ εφαρμογή
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V

DDC използване/Aplicație DDC/
DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max. /maxi. 24 V

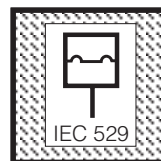
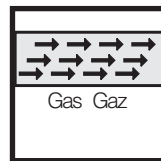
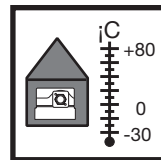
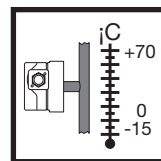
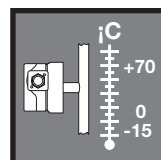
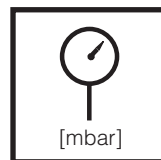
Стандартно използване/Aplicație
standard/Standard alkalmazás/
Στάнταρ εφαρμογή
Номинален ток/Curent nominal/Névleges áram/
ονομαστική ένταση ρεύματος
~(AC) 10 A
Ток при контакт/A Curent de comandă/Kapc-
solóáram/ρεύμα διακοπής
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

DDC използване/Aplicație DDC/
DDC-alkalmazás/Εφαρμογή DDC
Номинален ток/Curent nominal/Névleges áram/
ονομαστική ένταση ρεύματος
=(AC) 20 mA
Ток при контакт/A Curent de comandă/Kapc-
solóáram/ρεύμα διακοπής
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Внимание/Atenție/Figyelem/Προσοχή
След използване (> 24 V / > 20 mA) вече не е
възможно по-късно DDC използване./După
aplicație (> 24 V / > 20 mA), o aplicație DDC
ulterioară nu mai este posibilă./Felhasználás
után (> 24 V / > 20 mA) már nem lehetséges későbbi
DDC-alkalmazás./Μετά από την εφαρμογή
(> 24 V / > 20 mA) δεν είναι δυνατή καμία
μεταγενέστερη εφαρμογή DDC.

Μűködési leírás és szerelési utasítás

GW...A4 HP, GW...A4/2 HP
Nagynyomás-, gáz- és
légnyomás-ellenőrző műszer



Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

Επιτηρητής υψηλής πίεσης
αερίου και αέρα
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP

Макс. работно налягане / Presiunea
max. de lucru/ Max. üzemi nyomás /
Μέγ. πίεση λειτουργίας
GW 500 A4 (2) HP $p_{max} = 2 \text{ bar@0,1-0,5 bar}$
 $p_{max} = 5 \text{ bar@0,15-0,5 bar}$
GW 2000 A4 (2) HP $p_{max} = 5 \text{ bar}$
GW 6000 A4 (2) HP $p_{max} = 8 \text{ bar}$

Околна температура
Temperatura ambiantă
Κοιμητική hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +70 °C

Τемпература на средата
Temperatura agentului
Közeghőmérséklet
Θερμοκρασία μέσου
-15 °C ... +70 °C

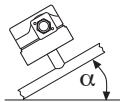
Τемпература на съхраняване
Temperatura de depozitare
Tárolási hőmérséklet
Θερμοκρασία αποθήκευσης
-30 °C ... +80 °C

Семейство/Familia/Kategória/
Οικογένεια 1 + 2 + 3

Газове до макс. 1,0 обем. % H₂S
(влажно +25 °C)
Gaze până la max. 1,0 vol % H₂S
(umed +25 °C)
Gázok max. 1,0 Vol % H₂S értékig
(nedves +25 °C)
Αέρια μέχρι 1,0 Vol % H₂S to
ανώτατο (υγρά +25 °C)

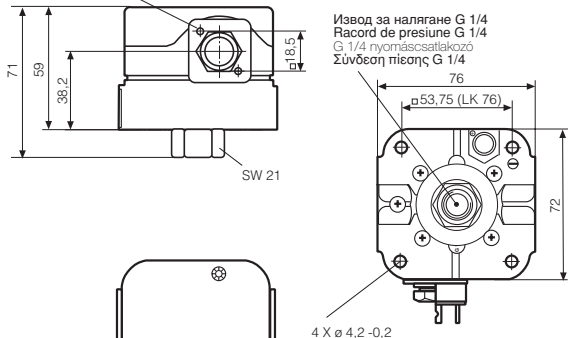
Τочности при заявка
Folyadékok külön kérésre
Folyadékok külön kérésre
Υγρά κατόπιν σχετικής
ερωτήσεως

Степен на защита / Grad de protecție
Védelességi fokozat / Βαθμός προστασίας
GW...A4 HP
IP 54 според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)
GW...A4/2 HP
IP 65 според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης	
	Стандартно положение на монтиране; при отклонение съблюдавайте изменението на точката на включване. Poziția standard de montare; la devieri se va ține cont de modificările punctului de cuplare: Standard beépítési helyzet; eltérés esetén figyelembe kell venni a kapcsolópont változását: Στάνταρ θέση τοποθέτησης, σε περίπτωση απόκλισης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η αλλαγή του σημείου ενεργοποίησης. GW 500 A4 HP ca. ± 10 mbar GW 2000 A4 HP ca. ± 20 mbar GW 6000 A4 HP ca. ± 80 mbar
	При монтиране в хоризонтално положение релето за налягане се включва при по-високо налягане. La montarea orizontală presostatul se cuplează la o presiune mai mare. Vízszintes beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy magasabb nyomásnál kapcsol. Σε περίπτωση οριζόντιας τοποθέτησης, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία υψηλότερη πίεση.
	При монтиране в хоризонтално положение с горната част надолу релето за налягане се включва при по-ниско налягане. La montarea orizontală peste cap presostatul se cuplează la o presiune mai mică. Fej felelti vízszintes beszereléskor a nyomásellenőrző műszer csökkenő nyomásnál kapcsol. Σε περίπτωση τοποθέτησης οριζόντια πάνω από την κεφαλή, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία χαμηλότερη πίεση.
	При монтиране в междинно положение релето за налягане се включва при максимално по-високо, съотв. по-ниско налягане от предварително зададената стойност. La montarea într-o poziție intermediară presostatul se cuplează la presiune mai mare sau mai mică în raport cu valoarea maximă prescrisă fixată. Egy közbeeső beszerelési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer a beállított névleges értéknél magasabb ill. alacsonyabb maximális nyomásnál kapcsol. Σε περίπτωση τοποθέτησης σε ενδιάμεση θέση, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία πίεση που είναι κατά το μέγ. υψηλότερη ή χαμηλότερη από τη ρυθμισμένη ονομαστική τιμή

Размери / Dimensiuni
Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]
GW...A4 HP

Ø 2,5 x 9 за щепсел за уреди DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 adânc pentru ștecherul aparatelor DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 mély a DIN EN 175 301-803 szerinti készülék dugaszhoz
Ø 2,5 x 9 βάθος για φις συσκευής DIN EN 175 301-803

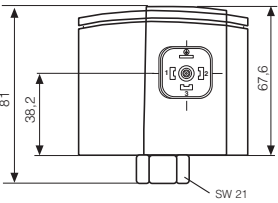


Извод за налягане G 1/4
Racord de presiune G 1/4
G 1/4 nyomáscsatlakozó
Σύνδεση πίεσης G 1/4

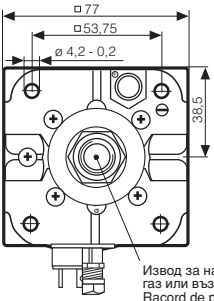


M20 x 1,5 или щепселно присъединяване към контакт за инсталация по DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 sau racord de cuplare pentru cutia de cablu conform DIN EN 175 301 - 803
M20 x 1,5 vagy dugós csatlakozó a DIN EN 175 301- 803 szerinti vezetékdobozhoz
M20 x 1,5 ή συνδετήρας για πρίζα αγωγού κατά DIN EN 175 301- 803

Размери / Dimensiuni
Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]
GW...A4/2 HP



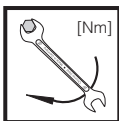
4 самонавиващи се болта с цилиндрична глава M3x14 надлъжен шлиц 0,8 и кръстообразно гнездо DIN 7962-Z2
4 suruburi cilindrice autofixabile M3x14 șliț longitudinal 0,8 și șliț în formă de cruce DIN 7962-Z2
4 db M3x14-es öntévhajtó hengeres csavar 0,8 hosszirányú és DIN 7962-Z2 szerinti keresztirányúval
4 αυτοκολληόμενοι κυλινδρικοί καλίες M3x14 επιμήκης εγκοπή 0,8 και σταυροειδής εγκοπή DIN 7962-Z2



Извод за налягане G 1/4
газ или въздух
Racord de presiune G 1/4
Gaz sau aer
G 1/4 nyomáscsatlakozó
Gáz vagy levegő
Σύνδεση πίεσης G 1/4
Αέριο ή αέρας

SW = размер ключ
SW = lățimea cheii
SW = kulcsnyílás
SW = Εύρος κλειδιού

M20 x 1,5 или щепселно присъединяване към контакт за инсталация по DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 sau racord de cuplare pentru cutia de cablu conform DIN EN 175 301 - 803
M20 x 1,5 vagy dugós csatlakozó a DIN EN 175 301-803 szerinti vezetékdobozhoz
M20 x 1,5 ή συνδετήρας για πρίζα αγωγού κατά DIN EN 175 301-803



Макс. ус. момент/Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

M 4 G 1/4
2,5 Nm 7 Nm

макс. ус. момент за винт за ключ
Cuplu maxim şurub capac
Kupakcsavar forgató nyomaték
μέγ. ροπή για τις βίδες στο καπάκι

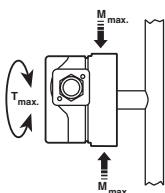
1,2 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folositi unelte corespunzatoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Не използвайте възела като лост!
Nu utilizați aparatul ca pârghie de lucru!
A készüléket nem szabad emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη συσκευή σαν μοχλό



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Инсталиране на GW...A4, GW...A4/2

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1).
2. След инсталиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.



Уверете се че пресостатът е монтиран без вибрации (виж Фиг. 2).

Montarea aparatului GW...A4, GW...A4/2

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ştut de ţeavă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.
2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.



Ferțiți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.

Beszerelés GW...A4, GW...A4/2

1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsomokra közvetlenül csavarozódik fel. (1. kép)
2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát.



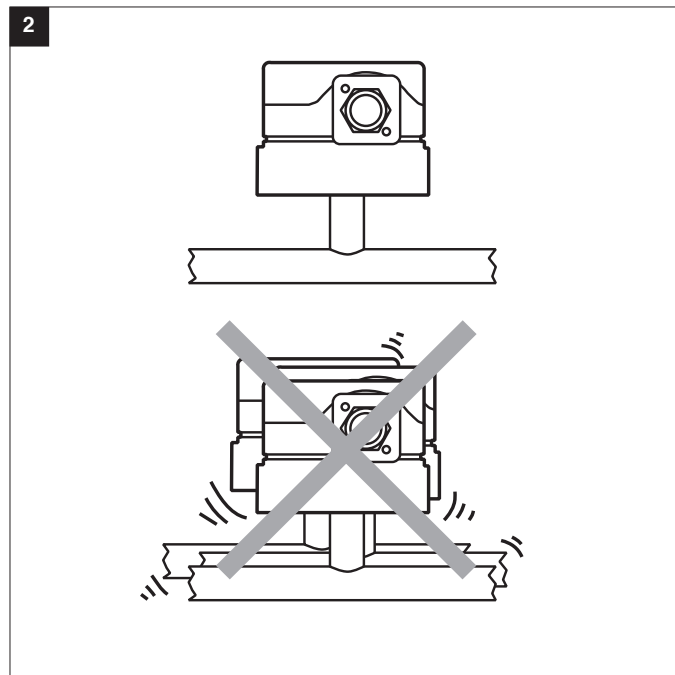
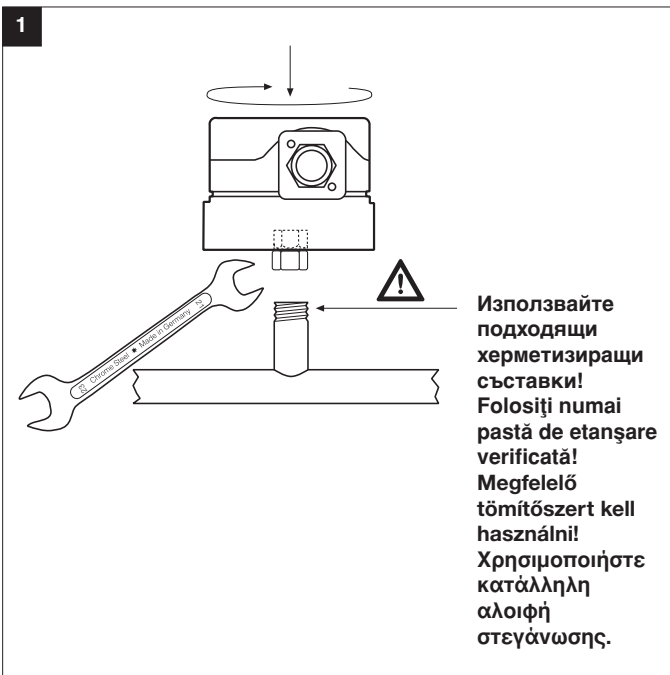
Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

Εγκατάσταση του GW...A4, GW...A4/2

1. Ο πιεσοστάτης βιδώνει κατευθείαν σε σωλήνα υποδοχής με εξωτερικό σπείρωμα R 1/4 (βλέπε σχ. 1)
2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.

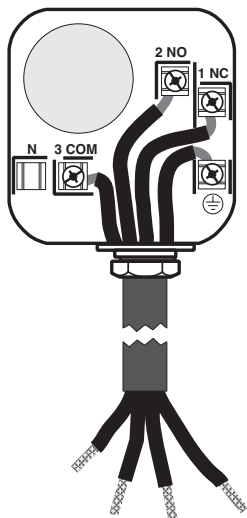


Αποφύγετε την πιθανότητα εμφάνισης κραδασμών! (βλέπε σχ. 2)

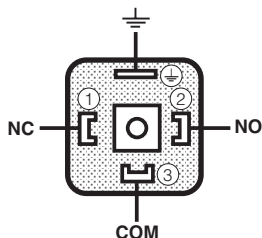


Електрическо свързване
Racordul electric
Villamos csatlakozás az
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

GW ... A4 M20x1,5
 GW ... A4/2 M20x1,5



DIN EN 175 301-803



Заземяване според
 местните наредби. Ground-
 ing acc. local regulations.
 Földelés a helyi előírások szerint.
 Γείωση κατά τους ισχύοντες
 κανονισμούς

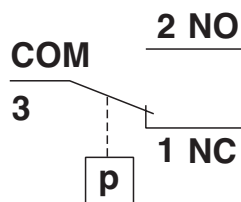
За да увеличите капацитета на
 превключване, препоръчваме ви
 да използвате RC-устройство за
 приложения с токови стойности
 < 20 mA и 24 V.

Recomandăm utilizarea unui
 element RC pentru creșterea
 puterii de comutare în circuitele
 DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése
 érdekében a < 20 mA és 24 V DC-
 alkalmazások esetén egy RC-tag
 beszerelése ajánlatos.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα
 24V συνιστούμε τη χρήση ενός
 κυκλώματος RC, για την αύξηση
 του ρεύματος διακοπής.

Превключваща функция
Mod de comutare
Kapcsolási funkció
Λειτουργία διακόπτου
περιοριστή
GW...A4, GW...A4/2



Докато налягането расте:
 1 NC отваря, 2 NO затваря.
Докато налягането намалява:
 1 NC затваря, 2 NO отваря.

La creșterea presiunii:
 1 NC deschide, 2 NO închide
La scăderea presiunii:
 1 NC închide, 2 NO deschide.

Növekvő nyomásnál:
 1 NC nyit, 2 NO zár.
Csökkenő nyomásnál:
 1 NC zár, 2 NO nyit.

Με την αύξηση της πίεσης:
 1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει
Με την μείωση της πίεσης:
 1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

Наладка на пресостата
Разгложете кожата с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снете кожата.

⚠ Няма защита срещу случаен допир. Възможен е контакт с части под напрежение.

Настройте пресостата чрез белег □ на наладъчното колело на специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2. **Следвайте инструкциите на производителя на горелката!** Пресостатът превключва когато налягането расте: Задайте към лява огр. линия ↑□. Пресостатът превключва когато налягането пада: Задайте към дясна огр. линия ↓□. Повторно монтирайте кожата!

Reglarea presostatului
Scoateți capacul folosind o unelte corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1

⚠ Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Reglați de la roțița cu scala □ presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2

Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului! Presostatul se declanșează la creșterea presiunii: alegeți marcajul limită din stânga ↑□. Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: alegeți marcajul limită din dreapta ↓□. Închideți capacul presostatului!

A nyomásellenőrző műszer beállítása

Egy megfelelő szerszámmal le kell szerelni a védőkupakot, 3. számú csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép). Le kell venni a kupakot.

⚠ Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

Be kell állítani a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókeréken az előírt névleges nyomásértékre □ (2. kép) **Figyelembe kell venni az égőgyártó utasításait!** A nyomásellenőrző műszer kapcsol növekvő nyomásnál: beállítás a baloldali behatároló vonalra ↑□. A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: beállítás a jobboldali behatároló vonalra ↓□. Ismét fel kell rakni a védőkupakot!

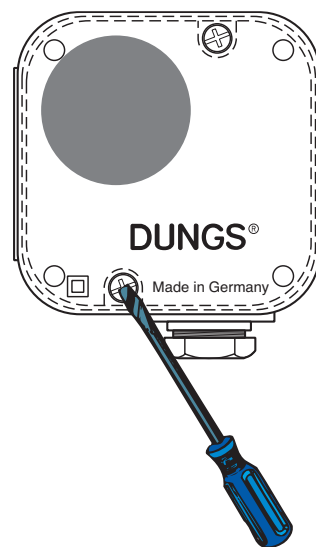
Ρύθμιση του πιεσοστάτη
Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PZ2, σχ. 1. Βγάλτε το καπάκι.

⚠ Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

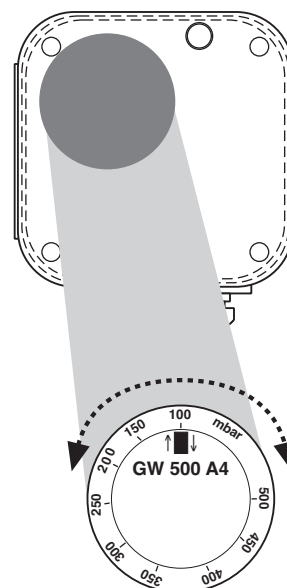
Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας □.

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα! Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την αύξηση της πίεσης: Ρυθμίστε προς το όριο της αριστερής γραμμής κλίμακας ↑□. Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την μείωση της πίεσης: Ρυθμίστε προς το όριο της δεξιάς γραμμής ↓□. Επαναθέστε το κάλυμμα!

1



2



Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Комплект: щепсел за уреди G3 3-полюсен + заземяване за GW...A4 Set: ștecherul aparatului G3, 3 poli + priză de pământ pentru GW...A4 Készlet: G3 készülék dugasz, 3-pólusú + földelés, GW...A4-hez Σετ: Φίς συσκευής G3, 3 πολικό + Ε για GW...A4	219 659
Контакти за инсталация 3-полюсни + заземяване, сиви GDMW за GW...A4, A4/2 Cutii pentru cablu cu 3 poli + priză de pământ, grii GDMW pentru GW...A4, A4/2 Vezetékdobozok, 3-pólusú + földelés, szürke GDMW GW...A4-hez, A4/2-höz Πριζα αγωγού 3 πολική + Ε γκρι GDMW για GW...A4, A4/2	210 318

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminis- cenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινοι	230 V 24 V 248 239 248 240
Монтажен комплект глимлампи Set de montare lámpi cu luminiscenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινοι	230 V 120 V 24 V 231 773 231 772 231 774



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

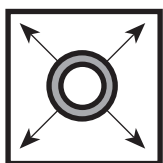


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата са възможни неизправност или повреда на оборудването поради заледряване.

Ferțiți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljegesedés által hibás működés/ kihagyás lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγραποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран *преди* пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă *din amonte* la presostatului.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βána σφαίρας που *προηγείται* του πιεσοστάτη.

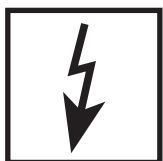


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi-károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defec-tarea posibilă.

Kerülni kell a környezet-ben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotó-e-lemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности на настройките трябва да се извършват само в съответствие с инструкцията за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglare vor fi efectuate în strictă conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a ka-zán-/égő gyártójának üze-meltetési útmutatójának megfelelően lehet végre-hajtani.

Όλες οι ρυθμίσεις και τι-μές ρύθμισης πρέπει να εκτελούνται μόνο σύμ-φωνα με τις οδηγίες λει-τουργίας του κατασκευ-αστή του λέβητα και του καυστήρα.



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις	EN норма Norma Szabvány Πρότυπο
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/έν/έτη	250.000	EN 1643
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmér / Ελεγκτής πίεσης		N/A	EN 1854
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángórrel Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας		250.000	EN 1854
Ултравиолетов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Εκπλοαταционни часове / Ore de funcționare Üzemóra / Ώρες λειτουργίας		
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/έν/έτη	N/A	EN 88 EN 12078
Газов клапан без система за изпитване на клапана* Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül * Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/έν/έτη	50.000 - 500.000 в зависимост от размера depinde de dimensiune nagyságtól függő εξαρτάται από το μέγεθος	EN 126 EN 161
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-ór / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου		N/A	IEN 1643
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlevegő szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας		N/A	EN 88 EN 14382
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα		N/A	EN 12067
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit N/A nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποίηση		

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com